

V. 17 • N. 1 • SÃO PAULO • JAN./ABR. 2015 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

● **TODAS AS LETRAS**

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

Y

© 2015 by Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>



Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras : revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1517-1000 (impresso)

ISSN 1980-6914 (on-line)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-Reitor Marcel Mendes

Chanceler Davi Charles Gomes

Decano de Pesquisa e Pós-Graduação Helena Bonito Pereira

Diretor do Centro de Comunicação e Letras Alexandre Huady Torres Guimarães

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Ana Lúcia Trevisan

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

Diretor Presidente Maurício Melo de Meneses

Diretor de Desenvolvimento e Novos Negócios José Paulo Fernandes Júnior

Diretor Educacional Francisco Solano Portela Neto

Diretor de Finanças e Planejamento Anaor D. Carneiro Silva

R. Todas as Letras	São Paulo	v. 17	n. 1	p. 1-232	jan./abr. 2015
--------------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 17 • N. 1 • SÃO PAULO • JAN./ABR. 2015 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Anne Begenat-Neuschäffer
(Univ. RWTH-Aachen-Alemanha)
Claus Clüver (Univ. de Indiana-Estados Unidos)
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM/USP)
Eduardo F. Coutinho (UFRJ)
Germana Sales (UFPA)
Helena Bonito Pereira (UPM)
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto-Portugal)
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)
Michaela Wolf (Univ. Graz-Áustria)
Miguel Alberto Koleff
(Univ. Nacional de Cordoba-Argentina)

Olga Ferreira Coelho (USP)
Raymond L. Williams
(UC-Riverside-Estados Unidos)
Regina Dalcastagnè (UnB)
Regina Helena Pires de Brito (UPM)
Ricardo Cavaliere (UFF)
Sandra M. Nitrini (USP)
Sylvie Josserand (Univ. Poitiers-França)
Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA

Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

COORDENAÇÃO DE SEÇÕES

Lilian Cristina Corrêa (UPM)

CONSULTORES CONVIDADOS

Alexandre Huady Torres Guimarães
André Assis
Anna Camati
Antonio da Cruz
José Gaston Hilgert
Luciano Magnoni Tocaia
Luiz Camilo Lafalce
Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos

Marlise Vaz Bridi
Nancy Casagrande
Nefatalin Gonçalves Neto
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos
Rauer Ribeiro Rodrigues
Renata Philippov
Vera Lúcia Harabagi Hanna

COORDENADORA DE PRODUÇÃO EDITORIAL

Joana Figueiredo

PRODUTORA EDITORIAL

Jéssica Dametta

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Nelson Barbosa

REVISÃO

Hebe Ester Lucas

DIAGRAMAÇÃO

Estela Mlethcol (Emap)

Todas as Letras é indexada por:

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA);
Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL)
(Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en
Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internacionales Bibliographies IBZ (Germany);
Francis (França); BBE (Brasil)

SUMÁRIO

9 Editorial – *Helena Bonito Pereira*

DOSSIÊ

- 12 Apresentação – *Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos, Alexandre Huady Torres Guimarães*
- 16 Encantar o mundo pela escrita: um estudo de caso de estratégias metodológicas de produção textual em uma escola pública de Santa Catarina – *Ilisabet Pradi Krames, Ana Cristina Bornhausen Cardoso, Isaura Maria Longo*
- 29 Concepções de escrita de professores em formação de um curso de Letras – *Cristiane Carneiro Capristano, Cristiane Malinoski Pianaro Angelo*
- 43 O aparelho docimológico da disciplina e o aparelho formal da enunciação: uma proposta de análise histórica e linguística da constituição dos saberes sobre Língua Portuguesa na escola – *Silvana Silva*
- 56 Textos orais: análise da conversa informal e ensino do Português Língua Estrangeira – *Isabel Duarte*
- 73 Crenças e atitudes linguísticas de alunos do Ensino Médio em escolas públicas de Uberaba – *Juliana Bertucci Barbosa, Daiana Lombardi de Cuba*
- 91 Oralidade e ensino: o difícil caminho da teoria à prática – *Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos, Nancy dos Santos Casagrande*
- 103 Releituras digitais nas aulas de Língua Portuguesa do curso de Letras – *Valéria Bussola Martins*
- 115 Versos, imagens e intertextualidades em *O navio negreiro* – *Alexandre Huady Torres Guimarães*

LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 126 Marcas da enunciação em notícias destinadas ao público infantil – *Paulo da Silva Lima*

-
- 138 Por uma análise semiótica do discurso: procedimentos de tematização e figurativização em livros didáticos brasileiros e franceses – *Luciano Magnoni Tocaia*
- 149 Questões ortográficas na *Gazeta de Lisboa* (1815) e na *Grammatica philosophica da lingua portugueza* (1822) – *Sonia Coelho, Susana Fontes*

LITERATURA

- 163 Autobiografia, memória e experiência nos romances *Trópico de Câncer* e *Trópico de Capricórnio* – *Flávia Andrea Rodrigues Benfatti*
- 175 Entre discursos: a voz encantatória de Agustina – *Aparecida Fátima Bueno*
- 183 Estranhos estrangeiros: o trânsito identitário em *Berkeley em Bellagio*, de João Gilberto Noll – *Marcos de Jesus Oliveira*
- 194 História contextual da autonomia: o caso latino-americano – *Pedro Ramos Dolabela Chagas*
- 207 A representação dos povos indígenas no romance *The last of the Mohicans* – *Gladir da Silva Cabral, Lauro Luís Souza de Henrique*

RESENHA

- 220 *Ficando longe do fato de já estar meio que longe de tudo*, de David Foster Wallace – *Diego Gomes do Valle*

CRIAÇÃO

- 224 O obituarista – *Carlos Alberto Torres Gianotti*

CONTENTS

- 9 Editor's introduction – *Helena Bonito Pereira*

DOSSIER

- 12 Presentation – *Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos, Alexandre Huady Torres Guimarães*
- 16 Enchanting the world by writing: a case study of methodological strategies in textual production in a public school in Santa Catarina – *Ilisabet Pradi Krames, Ana Cristina Bornhausen Cardoso, Isaura Maria Longo*
- 29 Training teacher's writing concepts in a Languages and Literature graduation course – *Cristiane Carneiro Capristano, Cristiane Malinoski Pianaro Angelo*
- 43 The docimological apparatus of discipline and the formal apparatus of enunciation: an historical and linguistic analysis proposal of the constitution of knowledge on Portuguese Language at school – *Silvana Silva*
- 56 Oral texts: analysis of informal conversation and the teaching of Portuguese as a foreign language – *Isabel Duarte*
- 73 Linguistic beliefs and attitudes of High School students in Uberaba's public schools – *Juliana Bertucci Barbosa, Daiana Lombardi de Cuba*
- 91 Orality and teaching: a hard way from theory to practice – *Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos, Nancy dos Santos Casagrande*
- 103 Multimedia projects in Portuguese Language classes of Languages and Literature graduation course – *Valéria Bussola Martins*
- 115 Verses, images and intertextuality in *O navio negreiro* – *Alexandre Huady Torres Guimarães*

LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 126 Marks of enunciation in news aimed at children – *Paulo da Silva Lima*

-
- 138 For a semiotic discourse analysis: themes and images procedures in French and Brazilian primary language-teaching textbooks – *Luciano Magnoni Tocaia*
- 149 Orthographic issues in the *Gazeta de Lisboa* (1815) and in the *Grammatica philosophica da lingua portugueza* (1822) – *Sonia Coelho, Susana Fontes*

LITERATURE

- 163 Autobiography, memory and experience in the novels *Tropic of Cancer* and *Tropic of Capricorn* – *Flávia Andrea Rodrigues Benfatti*
- 175 Between discourses: the incantatory voice of Agustina – *Aparecida Fátima Bueno*
- 183 Unknown strangers: the identity traffic in João Gilberto Noll's *Berkeley em Bellagio* – *Marcos de Jesus Oliveira*
- 194 A contextual history of autonomy: the Latin American case – *Pedro Ramos Dolabela Chagas*
- 207 The representation of the Indians in the novel *The last of the Mohicans* – *Gladir da Silva Cabral, Lauro Luis Souza de Henrique*

REVIEW

- 220 *Ficando longe do fato de já estar meio que longe de tudo*, by David Foster Wallace – *Diego Gomes do Valle*

CREATION

- 224 O obituarista – *Carlos Alberto Torres Gianotti*